

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1925)

Heft: 212

Rubrik: Miscellaneous advertisements

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sur un signe, les innombrables drapeaux qui avaient accompagné les sections s'enfuient comme un vol d'oiseaux multicolores. Première minute saisissante.

Les hommes sont rangés par lignes droites impeccables; qu'on les regarde en diagonale, l'oeil n'aperçoit pas un défaut. Et les exercices commencent.

Quelle vision imposante et belle lorsqu'on voit tout d'un coup s'incliner en superbes poses plastiques ces milliers et ces milliers d'athlètes, ces masses humaines! Ils se relèvent. Tous les bras sont haut dressés, et on dirait alors une moisson non pas dorée, mais toute blanche, sur laquelle s'érigent ces épis noirs que sont les multitudes de têtes découvertes. Par moments, cette vivante moisson ondule. Cela devient comme une mer que rideraient quelques vagues qui se propagent. Car la distance est grande, et il faut compter avec le temps que met à parvenir aux confins le son du commandement. Par moments, cela devient, quand tous sont courbés et que seul apparaît le blanc des costumes, comme une gigantesque nappe damassée.

A chaque fin d'exercice, une houle d'acclamations roule sous le ciel qui s'est engraisillé juste à souhait pour que la lumière soit plus égale, qu'aucun rayon du couchant ne vienne aveugler les yeux des spectateurs.

A un moment enfin, les exercices sont finis. Un signal, et les drapeaux rentrent dans les rangs. Ils ne rentrent pas, ils volent, ils planent. En un instant, ce nouvel essaim d'oiseaux s'apaise. On prend la posture du repos, tous les bras noués derrière le dos. Et multipliée par le haut-parleur, la voix du premier magistrat de la Confédération s'élève. Il parle à son peuple, à notre peuple. Encore un moment de beauté indicible, lorsqu'il achève sa péroraison, que les hurras tonnent, que le chant national entonné par tous s'élève gravement et monte vers le ciel, pendant que les drapeaux tous à la fois se balancent dans la forme du salut.

Encore un dernier commandement. Chaque section s'est préparée. Aux accents de la musique placée au-dessus de ces multitudes, le départ se fait comme avait été l'arrivée. En moins de rien la plaine se vide. Le spectacle admirable est fini.

Et dans les myriades d'assistants qui l'ont vu, combien y a-t-il d'unités, qui, à un moment donné, n'ont pas senti se gonfler leur poitrine, leurs yeux s'embuer?

Il était 17 h. 25 lorsqu'un coup de canon annonça l'entrée des gymnastes sur la plaine. La musique d'Elite, dirigée par M. Welsch, joue un pas redoublé.

Quoique entrant par deux entrées, ce n'est qu'à 17 h. 50 que les 14,000 gymnastes sont à leur place. D'une estrade de quatre mètres de haut, M. Schaufelberger, président de la commission technique fédérale, préside aux exercices. Ses commandements sont transmis par un haut-parleur.

L'Elite sonne le "gardé à vous" puis, tandis que les bannières gagnent le fond de la plaine, notre corps de musique militaire joue "Au drapeau."

Pendant les exercices, l'Elite exécute un morceau composé pour la circonstance par l'excellent musicien qu'est M. Welsch.

A 18 heures, un avion survole la plaine; c'est Weber qui emmène un photographe de Zurich.

Et voici le beau discours du président de la Confédération:

Discours du président de la Confédération.

"Chers gymnastes! Au nom du Conseil fédéral et du peuple suisse, je vous apporte le salut de la patrie. Depuis vingt ans, le Conseil fédéral s'est fait officiellement représenter à chacune de vos fêtes nationales. Depuis tantôt un quart de siècle l'usage impose au président de la Confédération d'y prendre la parole pour souligner la signification patriotique des grandes manifestations qui réunissent autour de la bannière fédérale les gymnastes venus de toutes les contrées de notre beau pays. Nous restons fidèles à cette tradition pour vous renouveler le témoignage public de notre affectueuse sympathie et de notre patriotique sollicitude. C'est que, pour nous, comme pour vous, la Fête fédérale de gymnastique est plus qu'une manifestation sportive. Nous savons que les huit cents sections auxquelles Genève, toujours vibrante et hospitalière, a fait un enthousiaste accueil, sont autre chose qu'une simple école d'entraînement physique. Leur but élevé et final est l'éducation des aptitudes physiques pour les faire servir au développement des qualités supérieures que sont les forces morales et mentales. "J'admire la belle et ravissante force physique de votre robuste jeunesse. Mais je salue surtout en vous, la réserve de tenace volonté, de mâle énergie et de généreux idéal que vous représentez.

"Un pays qui veut vivre a besoin d'hommes forts, mais il a besoin davantage encore d'hommes courageux et dévoués.

"La gymnastique doit tendre au développement de vos forces pour accroître vos résistances organiques et mettre en valeur vos aptitudes physiques. Elle doit signifier une lutte énergique contre l'alcoolisme et la tuberculose, ces deux grands fléaux qui déciment la race; mais que vos sections soient avant tout et surtout une véritable école d'énergie où les volontés se trempent à l'épreuve de l'effort et de la discipline. Une musculature solide et une robuste santé constituent sans doute un actif précieux, un puissant moyen d'action. Mais pour

réaliser leur utilité, il faut qu'elles soient dominées et orientées par une volonté et une énergie entraînées à vaincre les difficultés.

"La loi de l'effort a dominé et conditionné toute notre vie nationale. Ce fut un acte de volonté audacieux que la création du solide et glorieux faisceau de la première alliance. Et si, depuis six siècles, il a résisté à toutes les crises intestines, aux dangers extérieurs qui, à maintes reprises, ont menacé son existence, c'est qu'elle est le miracle permanent d'une inébranlable volonté de vie. C'est l'énergie et la discipline qui ont vaincu à Sempach et à Morat. C'est la fermeté et le courage qui, sur l'alpe et dans la plaine, à l'usine et aux champs, ont triomphé de difficultés sans cesse renaissantes dans la lutte laborieuse pour le pain quotidien.

"L'éducation du gymnaste suisse doit être une solide préparation à cette activité calme, réfléchie et persévérante. Acceptez dès maintenant, et courageusement, la loi de l'effort à laquelle vous êtes destinés, puisque l'effort restera pour tous les hommes l'inéluctable rançon du vrai progrès, et pour le peuple suisse le régime forcé de sa vie politique et économique.

"Laborieux et confiants, sachez persévérer dans la voie toujours ardue et difficile qui conduit au succès. Méprisant la lâche doctrine du moindre effort qui attend tout de l'Etat et demande tout à la collectivité vous aurez, au contraire, la noble et légitime ambition d'être utiles à votre pays et à vos concitoyens. Vous opposerez la glorieuse loi de l'effort et de la charité à la dangereuse idéologie qui prétend résoudre les problèmes économiques et sociaux dans l'oisiveté et la faimantaise généralisée.

"Jeunesse vigoureuse et confiante, tu sauras préserver ta patrie des doctrines stérilisantes et destructives du bolchevisme qui conduisent les peuples aux abîmes du désordre et de la misère pour tous. Sur la route de leur marche à la domination du monde, dresse la barrière infranchissable de ta foi et de ton activité constructive pour rester la vigilante gardienne du précieux acquit des siècles de civilisation chrétienne.

"Lasse des théories déhilitantes et dissolvantes, fatiguée par le doute, le défaitisme et l'insécurité, la société moderne a besoin de foi et de confiance.

"Suisse du XXe siècle, ouvriers intellectuels et ouvriers manuels, agriculteurs, industriels et commerçants de l'avenir, galvanisez vos forces physiques et morales pour savoir à travers la vie, même aux heures les plus difficiles, garder l'allure martiale et joyeuse des soldats que la Suisse d'autrefois envoyait sur tous les champs de bataille d'Europe.

"La conception vraie de l'éducation physique doit protéger notre jeunesse contre le grave danger "du sport pour le sport." Le sport doit rester un moyen, il dévie dès qu'il a la prétention de devenir un but.

"Moniteurs, vous n'insisterez jamais trop sur la raison d'utilité de l'exercice physique. La gymnastique doit être une préparation intelligente au combat de la vie. Le sport dégénère quand il poursuit exclusivement des effets matériels immédiats sans se préoccuper d'indiquer les raisons élevées des exercices physiques. Le sport, qui se propose exclusivement la conquête des records inutiles, la préparation des vedettes et des champions est un sport néfaste. Il a cessé d'être une école éducatrice pour devenir un vulgaire élevage, qui nous ramène fatalement aux époques de décadence.

"A l'occasion de cette remarque, je salue toutes les sections ici présentes et glorifie les bienfaits de l'éducation physique qui tend surtout à éduquer la masse. Elles font oeuvre utile et durable dans les classes laborieuses de nos cités et de nos villages. Qu'elles reçoivent ici le témoignage officiel de notre vive satisfaction.

"Si la démocratie a impérieusement besoin d'une élite, sa vie politique, en raison même de sa nature, est conditionnée par la masse. Quel beau rôle que celui de former et d'éduquer la volonté d'un peuple roi!

"L'éducation physique qui poursuit un but utilitaire prépare notre jeunesse à la vie politique à laquelle la démocratie convie tous les citoyens. C'est dans l'arène politique que s'élabore l'avenir du pays qui est notre patrie. Gymnastes, vous n'avez pas le droit de vous désintéresser de la chose publique. La fièvre des sports qui arrache la jeunesse à ses études et à la vie civique est un symptôme alarmant et un grave danger social. Le préserveur de ce périlleux écueil demeure l'urgent devoir de l'école et de l'université. Elles garderont toutes deux notre jeunesse des abus du sport si elles savent organiser une culture physique rationnelle et intelligente. Qu'elles n'oublient jamais que, pour réaliser un équilibre harmonieux et stable des forces, il faut savoir, en temps utile, cultiver simultanément et l'esprit et le corps.

"Société fédérale de gymnastique, dans les statuts qui constituent ton acte d'origine, tes fondateurs ont prévu que l'éducation corporelle et intellectuelle du gymnaste suisse sera empreinte de patriotisme. Pour rester fidèle à la pensée nationale qui présida à ton baptême et fut l'atmosphère de ton berceau demeure une école de fervent patriotisme.

"Notre démocratie a besoin d'hommes dévoués. Le gymnaste doit être fort et courageux; mais ce qui importe plus encore, c'est qu'il sache imprégner sa vie de l'esprit de sacrifice et de dévouement journalier qui font le vrai patriotisme.

"Moniteurs, élevez le gymnaste dans le sentiment que ses meilleures qualités doivent être mises au service de son pays et de ses frères.

"L'amour du peuple suisse, qui est la partie vivante de la patrie, vous impose de vouloir la nation libre et prospère.

"Le souci de la liberté reste la première des préoccupations chez tous les peuples qui veulent vivre dans l'honneur et la dignité. La Suisse pacifique souhaite ardemment le règne de l'universelle paix. Aucune autre nation n'aspire avec plus d'ardeur au triomphe définitif "de la force du droit, sur le droit de la force..." à l'avènement de l'époque heureuse où les peuples pourront, sans compromettre leur avenir et leurs libertés, faire de la dernière épée un socle de charnie!

"Puisse la Société des nations faire triompher bientôt les principes de morale internationale en dehors desquels il n'y a de sécurité et de bonheur ni pour les peuples, ni pour les individus. Mais la plus élémentaire prudence nous interdit cependant de prendre déjà pour des réalités ce qui, hélas! n'est encore qu'un pieux et ardent désir. La sagesse nous oblige à compter avec des réalités.

"Le douloureux spectacle de la société moderne ne nous autorise point encore à conclure à la suppression des conflits armés. Il y a, de par le monde, trop de haine et de rancune, trop de désirs de revanche et d'ambition impérialiste, encore trop d'égoïsme et de cruauté. L'âge d'or de la paix définitive viendra quand les peuples auront enfin compris, qu'au règne de la haine, du sabre et de la guerre, qui ruine les vainqueurs avec les vaincus, il faut substituer la justice et la charité. Mais l'expérience a démontré qu'à un petit pays comme le nôtre, il a fallu des siècles d'âpres luttes, de persévérants et loyaux efforts, qui n'ont pas toujours réussi à éviter la guerre civile, pour réaliser enfin cette atmosphère de paix et de confiance où la guerre est devenue aux yeux de tous une monstrueuse folie.

"Apportons de tout notre coeur notre généreuse collaboration à l'oeuvre de la paix, mais ne comptions pas la coupable imprudence de négliger notre défense nationale.

"La paix que nous voulons, c'est la paix dans la sécurité. Pour l'heure, notre devoir est de maintenir une armée forte et disciplinée. Du reste, jamais cette armée ne sera un danger de guerre, puisqu'elle ne doit servir qu'à défendre nos frontières, nos institutions et nos libertés.

"Gymnastes, soldats de la petite armée, chargés de la noble mission de protéger la patrie, n'oubliez jamais que si la défense nationale réclame une savante organisation de nos forces physiques, elle exige surtout des forces morales et mentales que nous voulons garder intactes. Les peuples qui ont su former des âmes viriles dans des corps fortement trempés, ont toujours su garder leur liberté.

"Que toutes vos sections demeurent un foyer d'union et de sincère fraternité.

A l'époque où trop de pays offrent au monde

STOCK EXCHANGE PRICES.

BONDS.	July 15	July 20
Swiss Confederation 3% 1903 ...	76.25%	77.00%
Swiss Confederation 5% 1923 ...	99.45%	99.55%
Federal Railways A-K 3½% ...	80.55%	80.70%
Canton Basle-Stadt 5½% 1921 ...	101.30%	101.37%
Canton Fribourg 3% 1892... ..	73.00%	73.00%

SHARES.	Nom.	July 15	July 20
	Frs.	Frs.	Frs.
Swiss Bank Corporation	500	664	669
Crédit Suisse	500	717	711
Union de Banques Suisses... ..	500	572	573
Fabrique Chimique et-der. Sandoz	1000	2900	2885
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1683	1667
C. F. Bally S.A.	1000	1142	1147
Fabrique de Machines Oerlikon... ..	500	705	705
Entreprises Sulzer	1000	888	887
S.A. Brown Boveri (new)	350	359	361
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	217	217
Choc. Suisses Peter-Cailler-Kohler	100	206	207
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	583	nom.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions, 5/—Postage extra on replies addressed to Swiss Observer.

BOARD and RESIDENCE in private family; good cooking; home comforts; 30s. to 35s. per week.—Apply, 25, Baulbec Road, Highbury, N.5.

SANDOWN, I.O.W.—Wharnccliffe, Beakfield Road; Board-Residence, large garden, pianos, facing sea, back entrance to cliffs; terms from £3 3s. July to £4 4s. August; book early.—Mrs. Finger.

FABRIQUE de Produits alimentaires Suisse demande REPRESENTANT pour visiter clientèle gros magasins alimentation.—Envoyer offres: "Alimentation," c/o "Swiss Observer," 25, Leonard Street, E.C.2.

ROOMS for business ladies or married couple; large garden; near tram, tube and bus.—12, Cedars Road, S.W.4.

ENGLISH FAMILY will accept PAYING GUESTS in refined home; breakfast, late dinner, full board Sundays; home comforts; reasonable terms; close tube.—19, Glenloch Rd., N.W.3. (Phone, Hampstead 2331.)

FOR SALE.—RESTAURANT, 60 years under Swiss management, main road, close to Regent's Park, living accommodation, long lease; price £850 all in; owner going abroad.—Apply, "Swiss Café," c/o "Swiss Observer," 25, Leonard Street, E.C.2.